

Ročník 2010

---



# SBÍRKA MEZINÁRODNÍCH SMLUV

ČESKÁ REPUBLIKA

---

Částka 51

Rozeslána dne 22. prosince 2010

Cena Kč 61,-

---

## O B S A H:

99. Sdělení Ministerstva zahraničních věcí o sjednání Ujednání mezi Českou republikou a Francouzskou republikou o zastupování při udělování schengenských víz
  100. Sdělení Ministerstva zahraničních věcí o sjednání Dohody mezi vládou České republiky a vládou Portugalské republiky o zastupování při udělování schengenských víz
  101. Sdělení Ministerstva zahraničních věcí o sjednání Dohody mezi vládou České republiky a vládou Španělského království o vzájemném zastupování při vydávání schengenských víz
  102. Sdělení Ministerstva zahraničních věcí, kterým se mění a doplňuje sdělení Ministerstva zahraničních věcí č. 86/2007 Sb. m. s.
-



**99****SDĚLENÍ****Ministerstva zahraničních věcí**

Ministerstvo zahraničních věcí sděluje, že výměnou nót ze dne 24. září 2010 a 15. října 2010 bylo sjednáno Ujednání mezi Českou republikou a Francouzskou republikou o zastupování při udělování schengenských víz.

Ujednání vstoupilo v platnost dne 1. listopadu 2010.

České znění české nóty a francouzské znění francouzské nóty a její překlad do českého jazyka, jež tvoří Ujednání, se vyhláší současně. Do textu Zásad výkonu zastupování, jež tvoří přílohu Ujednání, lze nahlédnout na Ministerstvu zahraničních věcí.

**AMBASSADE DE LA REPUBLIQUE TCHEQUE**  
Section consulaire  
**VELVYSLANECTVÍ ČESKÉ REPUBLIKY**  
Konzulární oddělení

**18, rue Bonaparte 75006 Paris**  
**Tél.: 01 44 32 02 00 Fax: 01 44 32 02 12**  
**E-mail: consulate.paris@embassy.mzv.cz**

Č.j. 23758/2010-KO

Velvyslanectví České republiky ve Francouzské republice projevuje úctu Ministerstvu zahraničních věcí Francouzské republiky a v odpovědi na jeho nótu č. 2713 z 18. února 2010 týkající se dohody mezi Českou republikou a Francouzskou republikou o zastupování při udělování schengenských víz má čest navrhnout toto dvojstranné ujednání:

„1. Francouzská republika bude zastupovat Českou republiku při udělování krátkodobých schengenských víz v těchto zemích: Anguilla (Castries), Benin (Cotonou), Britské Panenské ostrovy (Castries), Brunej (Bandar Seri Begawan), Burkina Faso (Ouagadougou), Dominika (Castries), Džibuti (Džibuti), Fidži (Suva), Gabon (Libreville), Grenada (Castries), Haiti (Port au Prince), Kamerun (Yaoundé, Douala), Komory (Moroni), Kongo (Brazzaville, Pointe Noire), Laos (Vientiane), Mauretánie (Nouakchott), Montserrat (Castries), Papua Nová Guinea (Port Moresby), Středoafriká republika (Bangui), Sv. Lucie (Castries), Sv. Vincent a Grenadiny (Castries), Togo (Lomé), Vanuatu (Port Vila).

2. Česká republika bude zastupovat Francouzskou republiku při udělování krátkodobých schengenských víz v Ukrajinské republice (Donětsk).

3. Vzájemné zastupování se řídí ustanoveními Vízového kodexu Evropské unie a probíhá v plné míře dle čl. 8, odst. 4, písm. d), Vízového kodexu.

4. Toto ujednání může být pozastaveno či definitivně vypovězeno na základě písemného oznámení druhé straně, a to v případě jeho ukončení s účinností třiceti kalendářních dnů ode dne doručení tohoto oznámení druhé straně.

5. Pro účely stanovení detailnějších pravidel zastupování v těch oblastech, které nejsou definovány Vízovým kodexem EU, byl oběma smluvními stranami odsouhlasen text praktických Zásad výkonu zastupování, jejichž obsah může být měněn ministerstvy zahraničních věcí smluvních stran na základě vzájemné písemné dohody.

Velvyslanectví České republiky ve Francouzské republice navrhuje, aby v případě schválení tohoto textu francouzskou stranou tato nota spolu s odpovědní notou Ministerstva zahraničních věcí Francouzské republiky tvořily dvojstranné ujednání mezi Českou republikou a Francouzskou republikou o zastupování při udělování schengenských víz, které vstoupí v platnost čtrnáct dnů po dnu doručení odpovědní noty na tuto notu.

Velvyslanectví České republiky ve Francouzské republice využívá této příležitosti, aby znovu ujistilo Ministerstvo zahraničních věcí Francouzské republiky svou nejhlubší úctou.

Paříž, dne 24. září 2010

Ministerstvo zahraničních věcí  
Francouzské republiky  
P a ř í ž

**MINISTÈRE  
DES  
AFFAIRES ETRANGÈRES  
ET EUROPEENNES**

**REPUBLIQUE FRANCAISE**

**Paris, le 15 octobre 2010**

N.º 16188/FAE/MPV

Le Ministère des Affaires Etrangères et Européennes, Direction des Français à l'Etranger et de l'Administration Consulaire, Mission pour la politique des visas, présente ses compliments à l'Ambassade de la République tchèque à Paris et a l'honneur, en accord avec le Ministère de l'Immigration, de l'Intégration, de l'Identité nationale et du Développement solidaire de lui faire savoir qu'il approuve le contenu de la note verbale Nº 23758 du 24 septembre 2010 relative à l'arrangement bilatéral entre la République tchèque et la République française concernant la représentation dans la délivrance de visas Schengen.

L'accord entrera en vigueur le 1<sup>er</sup> novembre 2010.

Le Ministère des Affaires Etrangères et Européennes, Direction des Français à l'Etranger et de l'Administration Consulaire, Mission pour la politique des visas, saisit cette occasion pour renouveler à l'Ambassade de la République tchèque à Paris les assurances de sa haute considération.

**Ambassade de la République tchèque en France  
Section consulaire  
18 rue Bonaparte  
75006 Paris**

## PŘEKLAD

**MINISTERSTVO ZAHRANIČNÍCH  
A EVROPSKÝCH VĚCÍ**

**FRANCOUZSKÁ REPUBLIKA**  
**Paříž, 15. října 2010**

č. 16188/FAE/MPV

Ministerstvo zahraničních a evropských věcí, odbor Francouzů v zahraničí a konzulární správy, oddělení vízové politiky, projevuje úctu Velvyslanectví České republiky v Paříži a má čest mu oznámit ve shodě s Ministerstvem imigrace, integrace, národní identity a solidárního rozvoje, že schvaluje obsah verbální nóty č. 23758 z 24. září 2010 týkající se dvoustranné dohody mezi Českou republikou a Francouzskou republikou o vzájemném zastupování při vydávání schengenských víz.

Tato dohoda vstoupí v platnost 1. listopadu 2010.

Ministerstvo zahraničních a evropských věcí, odbor Francouzů v zahraničí a konzulární správy, oddělení vízové politiky využívá této příležitosti, aby znovu ujistilo Velvyslanectví České republiky v Paříži svou hlubokou úctou .

(razítko)

Velvyslanectví České republiky ve Francii

Konzulární oddělení

18 rue Bonaparte

75006 Paříž





**100****SDĚLENÍ****Ministerstva zahraničních věcí**

Ministerstvo zahraničních věcí sděluje, že výměnou nót ze dne 25. května 2010 a 15. června 2010 byla sjednána Dohoda mezi vládou České republiky a vládou Portugalské republiky o zastupování při udělování schengenských víz.

Dohoda vstoupila v platnost dne 1. července 2010.

Portugalské znění české nóty a její překlad do českého jazyka a portugalské znění portugalské nóty a její překlad do českého jazyka, jež tvoří Dohodu, se vyhláší současně. Do textu Zásad výkonu zastupování, jež tvoří přílohu Dohody, lze nahlédnout na Ministerstvu zahraničních věcí.

*EMBAIXADA DA REPÚBLICA CHECA*

N.º 588/2010

Anexo: 1

A Embaixada da República Checa apresenta os seus atenciosos cumprimentos ao Ministério dos Negócios Estrangeiros e tem a honra de propor a celebração de um Acordo entre o Governo da República Checa e o Governo da República Portuguesa sobre a representação na concessão dos vistos de Schengen, na redacção seguinte:

«O Governo da República Checa e o Governo da República Portuguesa (adiante «as partes contratantes» acordaram que a República Portuguesa representará a República Checa na concessão de vistos de Schengen de curta duração em Angola (Luanda), Moçambique (Maputo), Cabo Verde (Praia), Timor de Leste (Dilí), Guiné-Bissau (Bissau) e São Tomé e Príncipe (São Tomé), desde a entrada em vigor deste Acordo.

A representação rege-se pelas disposições do Código de Vistos e decorre em plena extensão, nos termos da alínea d) do número 4 do artigo 8º do Código de Vistos, sempre na versão actualizada em vigor.

Ao  
Ministério dos Negócios Estrangeiros  
L i s b o a

Este Acordo pode ser suspenso ou terminado com base na notificação escrita à outra parte, tendo o termo efeito a partir de trinta dias após a entrega da notificação à segunda parte.

Para o fim de estabelecer regras claras de representação nas áreas que não estão claramente definidas no Código de Vistos, as duas partes acordaram um texto dos Princípios de Execução da Representação práticos, cujo conteúdo se encontra em anexo a esta nota. O seu conteúdo pode ser modificado pelos Ministérios dos Negócios Estrangeiros das partes contratantes, com base no acordo escrito.»

A Embaixada da República Checa na República Portuguesa propõe que no caso da aprovação da presente proposta pelo Governo da República Portuguesa esta nota junto com a respectiva resposta do Ministério dos Negócios Estrangeiros da República Portuguesa formem o Acordo entre o Governo da República Checa e o Governo da República Portuguesa sobre a representação na concessão dos vistos de Schengen que entrará em vigor decorridos quinze dias desde a data da recepção da nota de resposta à presente nota verbal.

Ao mesmo tempo, a República Checa está preparada para considerar pedidos da parte portuguesa de ser representada na concessão de vistos de Schengen de curta duração.

A Embaixada da República Checa aproveita a oportunidade para reiterar ao Ministério dos Negócios Estrangeiros os protestos da sua mais elevada consideração.

Lisboa, 25 de Maio de 2010

## PŘEKLAD

## VELVYSLANECTVÍ ČESKÉ REPUBLIKY

Č.j. 588/2010

Příloha: 1

Velvyslanectví České republiky v Portugalské republice projevuje úctu Ministerstvu zahraničních věcí Portugalské republiky a má čest navrhnout sjednání Dohody mezi vládou České republiky a vládou Portugalské republiky o zastupování při udělování schengenských víz v následujícím znění:

„Vláda České republiky a vláda Portugalské republiky (dále jen „smluvní strany“) se dohodly, že Portugalská republika bude zastupovat Českou republiku při udělování krátkodobých schengenských víz v Angole (Luanda), Mosambiku (Maputo), na Kapverdách (Praia), ve Východním Timoru (Dili), Guinei-Bissau (Bissau) a na Svatém Tomáši a Princově ostrově (Sao Tome), a to ode dne vstupu v platnost této Dohody.

Zastupování se řídí ustanoveními Vízového kodexu a probíhá v plné míře dle čl. 8 odst. 4 písm. d) Vízového kodexu ve vždy aktuálně platném znění.

Ministerstvo zahraničních věcí Portugalské republiky

L i s a b o n

Tato Dohoda může být pozastavena či ukončena na základě písemného oznámení druhé straně, a to v případě jejího ukončení s účinností třiceti kalendářních dnů ode dne doručení tohoto oznámení druhé straně.

Pro účely stanovení detailnějších pravidel zastupování v těch oblastech, které nejsou definovány Vízovým kodexem, byl oběma smluvními stranami odsouhlasen text praktických Zásad výkonu zastupování, který tvoří přílohu této nóty. Jejich obsah může být modifikován ministerstvy zahraničních věcí smluvních stran na základě vzájemné písemné dohody.“

Velvyslanectví České republiky v Portugalské republice navrhuje, aby v případě souhlasu vlády Portugalské republiky s tímto návrhem tato nóta spolu s odpovědní nótou Ministerstva zahraničních věcí Portugalské republiky tvořily Dohodu mezi vládou České republiky a vládou Portugalské republiky o zastupování při udělování schengenských víz, které vstoupí v platnost uplynutím čtrnácti dnů od data doručení odpovědní nóty na tuto nótu.

Česká republika je rovněž připravena zvážit žádosti portugalské strany o zastupování při udělování krátkodobých schengenských víz.

Velvyslanectví České republiky v Portugalské republice využívá této příležitosti, aby znovu ujistilo Ministerstvo zahraničních věcí Portugalské republiky svou nejhlubší úctou.

Lisabon, dne 25. května 2010



**MINISTÉRIO DOS NEGÓCIOS ESTRANGEIROS  
DIRECÇÃO - GERAL DOS ASSUNTOS CONSULARES  
E COMUNIDADES PORTUGUESAS**

Nota Nº N/218/2010  
Proc. 7.3  
15-06-2010

O Ministério dos Negócios Estrangeiros apresenta os seus melhores cumprimentos à Embaixada da República Checa e, em resposta à Nota Verbal 588/2010 datada de 25 de Maio, tem a honra de comunicar que a representação da República Checa por Portugal em Angola, Moçambique, Cabo Verde, Timor Leste, Guiné Bissau e São Tomé e Príncipe, nos termos contidos na referida nota, entra em vigor em 1 de Julho de 2010.

Solicita-se assim que as competentes autoridades checas informem a Comissão Europeia em conformidade com a disposição aplicável do Código de Vistos (artº 53º, nº 1, alínea a).

O Ministério dos Negócios através da Direcção Geral dos Assuntos Consulares e Comunidades Portuguesas aproveita a oportunidade para reiterar à Embaixada da República Checa os protestos da sua elevada consideração.

À EMBAIXADA DA REPÚBLICA CHECA  
LISBOA

## PŘEKLAD

MINISTERSTVO ZAHRANIČNÍCH VĚCÍ  
GENERÁLNÍ ŘEDITELSTVÍ KONZULÁRNÍCH ZÁLEŽITOSTÍ  
A PORTUGALSKÝCH SPOLEČENSTVÍ

nóta č. N/ 218/2010

Proc. 7.3

15.6.2010

Ministerstvo zahraničních věcí projevuje úctu velvyslanectví České republiky a v odpovědi na verbální notu 588/2010 z 25. května má čest sdělit, že zastupování České republiky Portugalskem v Angole, Mozambiku, na Kapverdách, ve Východním Timoru, Guineji-Bissau a na Svatém Tomáši a Princově ostrově za podmínek obsažených v uvedené notě vstoupí v platnost 1. července 2010.

Je proto nutné, aby příslušné české úřady informovaly Evropskou komisi v souladu s příslušným ustanovením Vízového kodexu (článek 53, odstavec 1, písmeno a).

Ministerstvo zahraničních věcí využívá prostřednictvím Generálního ředitelství konzulárních záležitostí a portugalských společenství této příležitosti, aby znovu ujistilo velvyslanectví České republiky svou hlubokou úctou.

Velvyslanectví České republiky

Lisabon





**101****SDĚLENÍ****Ministerstva zahraničních věcí**

Ministerstvo zahraničních věcí sděluje, že výměnou nót ze dne 27. září 2010 a 4. října 2010 byla sjednána Dohoda mezi vládou České republiky a vládou Španělského království o vzájemném zastupování při vydávání schengenských víz.

Dohoda vstoupila v platnost dne 25. října 2010.

Španělské znění české nóty a její překlad do českého jazyka a španělské znění španělské nóty a její překlad do českého jazyka, jež tvoří Dohodu, se vyhláší současně. Do textu Zásad výkonu zastupování, jež tvoří přílohu Dohody, lze nahlédnout na Ministerstvu zahraničních věcí.

**EMBAJADA DE LA REPÚBLICA CHECA**  
**VELVYSLANECTVÍ ČESKÉ REPUBLIKY**

Nº: 1801/2010  
Anexo: Directrices

**Nota Verbal**

La Embajada de la República Checa en el Reino de España saluda muy atentamente al Ministerio de Asuntos Exteriores y de Cooperación y agradece a las autoridades españolas que hayan aceptado representar a la República Checa en La Paz (Bolivia), Santo Domingo (República Dominicana), Quito (Ecuador), Malabo (Guinea Ecuatorial) y Kingston (Jamaica) a efectos de examinar las solicitudes y expedir visados Schengen, de acuerdo con las disposiciones previstas en el Reglamento (CE) Nº 810/2009 del Parlamento Europeo y del Consejo de 13 de julio de 2009 por el que se establece un Código comunitario sobre visados (Código de visados).

La Embajada de la República Checa en el Reino de España tiene el honor de comunicar al Ministerio de Asuntos Exteriores y de Cooperación que las autoridades checas han aceptado representar a España en Chisinau (Moldavia) a efectos de examinar las solicitudes y expedir visados Schengen, de acuerdo con las disposiciones previstas en el Código de visados.

Las autoridades checas aceptan la petición de las autoridades españolas de que en la representación mutua se aplique plenamente el artículo 8.4 letra d) del Código de visados, que contempla la posibilidad de que el Estado representante pueda denegar un visado en representación del Estado representado tras el examen de la solicitud.

La Embajada de la República Checa propone que la representación mutua empiece el próximo 25 de octubre de 2010 y que se mantenga indefinidamente a menos que las autoridades de España o la República Checa notifiquen, mediante una Nota Verbal, su deseo de poner fin a la representación en un determinado lugar a partir de los treinta días de la remisión de dicha notificación.

Con el fin de establecer reglas detalladas de representación en aquellos ámbitos que no están definidos por el Código de visados, la Embajada de la República Checa propone que se apliquen las *Directrices para la representación mutua entre España y la República Checa* que

se adjuntan a la presente nota. Su contenido podrá ser modificado por los respectivos Ministerios de Asuntos Exteriores sobre la base de acuerdo mutuo escrito.

Si las autoridades españolas están de acuerdo con lo arriba mencionado, la Embajada de la República Checa en el Reino de España propone que la presente nota junto con la nota de respuesta del Ministerio de Asuntos Exteriores y de Cooperación constituyan un acuerdo de representación (“representation arrangement” en inglés) mutua según el Código de visados.

La Embajada de la República Checa en el Reino de España aprovecha la oportunidad para renovar al Ministerio de Asuntos Exteriores y de Cooperación del Reino de España, los testimonios de su más alta y distinguida consideración.

Madrid, a 27 de septiembre de 2010

Al Honorable  
Ministerio de Asuntos Exteriores y de Cooperación  
Reino de España  
M a d r i d

PŘEKLAD  
VELVYSLANECTVÍ ČESKÉ REPUBLIKY

č. 1801/2010

Příloha: Zásady

**Verbální nota**

Velvyslanectví České republiky ve Španělském království projevuje úctu Ministerstvu zahraničních věcí a spolupráce a děkuje španělským úřadům, že schválily zastupování České republiky v La Pazu (Bolívie), Santo Domingu (Dominikánská republika), Quitu (Ekvádor), Malabu (Rovníková Guinea) a Kingstonu (Jamajka) při posuzování žádostí a udělování schengenských víz v souladu s ustanoveními Nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 810/2009 ze 13. července 2009 o zavedení Kodexu Společenství o vízech (Vízový kodex).

Velvyslanectví České republiky ve Španělském království má čest sdělit Ministerstvu zahraničních věcí a spolupráce, že české úřady schválily zastupování Španělska v Kišiněvě (Moldavsko) při posuzování žádostí a udělování schengenských víz v souladu s ustanoveními Vízového kodexu.

České úřady vyhověly požadavku španělských úřadů, aby se vzájemné zastupování plně řídilo článkem 8.4 písmeno d) Vízového kodexu, který připouští možnost, aby zastupující stát jménem zastupovaného státu po posouzení žádosti vízum zamítnul.

Velvyslanectví České republiky navrhuje, aby vzájemné zastupování bylo zahájeno 25. října 2010 a aby pokračovalo po dobu neurčitou, pokud úřady Španělska či České

republiky neoznámí verbální nótou své přání ukončit zastupování v určitém místě třicet dní po doručení uvedené nóty.

Za účelem stanovení podrobných pravidel zastupování v těch oblastech, které nejsou Vízovým kodexem definovány, navrhuje velvyslanectví České republiky použít *Zásady provádění vzájemného zastupování Španělska a České republiky*, které jsou přiloženy k této nótě. Jejich obsah může být změněn příslušnými ministerstvy zahraničních věcí na základě vzájemné písemné dohody.

Pokud španělské úřady souhlasí s výše uvedeným, navrhuje Velvyslanectví České republiky ve Španělském království, aby tato nóta společně s odpovědní nótou Ministerstva zahraničních věcí a spolupráce tvořily dohodu o vzájemném zastupování (v angličtině „representation arrangement“) podle Vízového kodexu.

Velvyslanectví České republiky ve Španělském království využívá této příležitosti, aby znovu ujistilo Ministerstvo zahraničních věcí a spolupráce Španělského království svou nejhlubší úctou.

Madrid, 27. září 2010

Váženému

Ministerstvu zahraničních věcí a spolupráce

Španělského království

Madrid



**MINISTERIO DE ASUNTOS EXTERIORES  
Y DE COOPERACION**

DIRECCIÓN GENERAL DE ASUNTOS CONSULARES Y MIGRATORIOS

Ref .: 15  
ILM./CCR.

**NOTA VERBAL**

El Ministerio de Asuntos Exteriores y de Cooperación saluda atentamente a la Embajada de la República Checa en el Reino de España, y tiene el honor de referirse a su Nota Verbal de fecha 27 de septiembre de 2010, cuyo contenido es el siguiente:

“La Embajada de la República Checa en el Reino de España saluda muy atentamente al Ministerio de Asuntos Exteriores y de Cooperación y agradece a las autoridades españolas que hayan aceptado representar a la República Checa en en La Paz (Bolivia), Santo Domingo (República Dominicana), Quito (Ecuador), Malabo (Guinea Ecuatorial) y Kingston (Jamaica) a efectos de examinar las solicitudes y expedir visados Schengen, de acuerdo con las disposiciones previstas en el Reglamento (CE) Nº 810/2009 del Parlamento Europeo y del Consejo de 13 de julio de 2009 por el que se establece un Código comunitario sobre visados (Código de visados).

La Embajada de la República Checa en el Reino de España tiene el honor de comunicar al Ministerio de Asuntos Exteriores y de Cooperación que las autoridades checas han aceptado representar a España en Chisinau (Moldavia) a efectos de examinar las solicitudes y expedir visados Schengen, de acuerdo con las disposiciones previstas en el Código de visados.

Las autoridades checas aceptan la petición de las autoridades españolas de que en la representación mutua se aplique plenamente el artículo 8.4 letra d) del Código de Visados, que contempla la posibilidad de que el Estado representante pueda denegar un visado en representación del Estado representado tras el examen de la solicitud.

La Embajada de la República Checa propone que la representación mutua empiece el próximo 25 de octubre de 2010 y que se mantenga indefinidamente a menos que las autoridades de España o la República Checa notifiquen, mediante una Nota Verbal, su deseo de poner fin a la representación en un determinado lugar a partir de los treinta días de la remisión de dicha notificación.

Si las autoridades españolas están de acuerdo con lo arriba mencionado, la Embajada de la República Checa en el Reino de España propone que la presente nota junto con la nota de respuesta de ese Ministerio de Asuntos Exteriores y de Cooperación constituyan un acuerdo de representación ("representation arrangement" en Inglés) mutua según el Código de visados.

La Embajada de la República Checa en el Reino de España aprovecha la oportunidad para renovar al Ministerio de Asuntos Exteriores y de Cooperación del Reino de España, los testimonios de su más alta y distinguida consideración.

Madrid 27 de septiembre de 2010

Ministerio de Asuntos Exteriores y de Cooperación  
Reino de España  
Madrid"

A este respecto, este Ministerio manifiesta que la propuesta contenida en la Nota de esa Embajada antes referida y ésta de respuesta, constituyen un acuerdo de representación mutua según el Código de visados, que se aplicará a partir del día 25 de octubre de 2010.

El Ministerio de Asuntos Exteriores y de Cooperación aprovecha esta oportunidad para reiterar a la Embajada de la República Checa en el Reino de España el testimonio de su más distinguida consideración.

Madrid, 4 de octubre de 2010

EMBAJADA DE LA REPÚBLICA CHECA EN MADRID.

## PŘEKLAD

**MINISTERSTVO ZAHRANIČNÍCH VĚCÍ  
A SPOLUPRÁCE**

Generální ředitelství konzulárních a migračních záležitostí

Ref.: 15

ILM/CCR

**VERBÁLNÍ NÓTA**

Ministerstvo zahraničních věcí a spolupráce projevuje úctu Velvyslanectví České republiky ve Španělském království a má čest odkázat na jeho verbální nótu z 27. září 2010 s následujícím obsahem:

„Velvyslanectví České republiky ve Španělském království projevuje úctu Ministerstvu zahraničních věcí a spolupráce a děkuje španělským úřadům, že schválily zastupování České republiky v La Pazu (Bolívie), Santo Domingu (Dominikánská republika), Quitu (Ekvádor), Malabu (Rovníková Guinea) a Kingstonu (Jamajka) při posuzování žádostí a udělování schengenských víz v souladu s ustanoveními Nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 810/2009 ze 13. července 2009 o zavedení Kodexu Společenství o vízech (Vízový kodex).

Velvyslanectví České republiky ve Španělském království má čest sdělit Ministerstvu zahraničních věcí a spolupráce, že české úřady schválily zastupování Španělska v Kišiněvě (Moldavsko) při posuzování žádostí a udělování schengenských víz v souladu s ustanoveními Vízového kodexu.



České úřady vyhověly požadavku španělských úřadů, aby se vzájemné zastupování plně řídilo článkem 8.4 písmeno d) Vízového kodexu, který připouští možnost, aby zastupující stát jménem zastupovaného státu po posouzení žádosti vízum zamítnul.

Velvyslanectví České republiky navrhuje, aby vzájemné zastupování bylo zahájeno 25. října 2010 a aby pokračovalo po dobu neurčitou, pokud úřady Španělska či České republiky neoznámí verbální nótou své přání ukončit zastupování v určitém místě třicet dní po doručení uvedené nóty.

Za účelem stanovení podrobných pravidel zastupování v těch oblastech, které nejsou Vízovým kodexem definovány, navrhuje velvyslanectví České republiky použít *Zásady provádění vzájemného zastupování Španělska a České republiky*, které jsou přiloženy k této nótě. Jejich obsah může být změněn příslušnými ministerstvy zahraničních věcí na základě vzájemné písemné dohody.

Pokud španělské úřady souhlasí s výše uvedeným, navrhuje Velvyslanectví České republiky ve Španělském království, aby tato nóta společně s odpovědní nótou Ministerstva zahraničních věcí a spolupráce tvořily dohodu o vzájemném zastupování (v angličtině „representation arrangement“) podle Vízového kodexu.

Velvyslanectví České republiky ve Španělském království využívá této příležitosti, aby znovu ujistilo Ministerstvo zahraničních věcí a spolupráce Španělského království svou nejhlubší úctou.

Madrid, 27. září 2010

Ministerstvo zahraničních věcí a spolupráce

Španělského království

Madrid“

V této souvislosti ministerstvo oznamuje, že návrh obsažený ve výše uvedené nótě velvyslanectví a tato odpověď tvoří dohodu o vzájemném zastupování podle Vízového kodexu, která bude prováděna od 25. října 2010.

Ministerstvo zahraničních věcí a spolupráce využívá této příležitosti, aby znovu ujistilo Velvyslanectví České republiky ve Španělském království svou nejhlubší úctou.

Madrid, 4. října 2010

Velvyslanectví České republiky

v Madridu

**102****SDĚLENÍ**

**Ministerstva zahraničních věcí,  
kterým se mění a doplňuje sdělení Ministerstva zahraničních věcí č. 86/2007 Sb. m. s.**

Ministerstvo zahraničních věcí sděluje, že dne 28. října 2009 a 26. října 2010 byla v Mnichově přijata rozhodnutí správní rady měnicí Prováděcí předpis k Úmluvě o udělování evropských patentů<sup>1)</sup>).

Rozhodnutí CA/D 18/09 ze dne 28. října 2009 pozměňující pravidlo 141 a pravidlo 70b Prováděcího předpisu k Úmluvě, vstupuje v platnost na základě svého článku 2 odst. 1 dne 1. ledna 2011 a tímto dnem vstupuje v platnost i pro Českou republiku.

Rozhodnutí CA/D 16/10 ze dne 26. října 2010 pozměňující pravidlo 36 Prováděcího předpisu k Úmluvě, vstoupilo v platnost na základě svého článku 2 odst. 1 dne 26. října 2010 a tímto dnem vstupuje v platnost i pro Českou republiku.

Anglická znění rozhodnutí a jejich překlad do českého jazyka se vyhláší současně.

---

<sup>1)</sup> Úmluva o udělování evropských patentů byla přijata v Mnichově dne 5. října 1973 a ve znění platném k 13. prosinci 2007 byla vyhlášena pod č. 86/2007 Sb. m. s. Rozhodnutí správní rady měnicí Prováděcí předpis k Úmluvě o udělování evropských patentů přijatá v Mnichově dne 6. března 2008 a 21. října 2008 byla vyhlášena pod č. 10/2009 Sb. m. s. Rozhodnutí správní rady měnicí Prováděcí předpis k Úmluvě o udělování evropských patentů přijatá v Mnichově dne 25. března 2009 a 27. října 2009 byla vyhlášena pod č. 39/2010 Sb. m. s.

**DECISION OF THE ADMINISTRATIVE COUNCIL  
OF 28 OCTOBER 2009  
AMENDING THE IMPLEMENTING REGULATIONS  
TO THE EUROPEAN PATENT CONVENTION**

(CA/D 18/09)

THE ADMINISTRATIVE COUNCIL OF THE EUROPEAN PATENT ORGANISATION,

Having regard to the European Patent Convention (EPC), and in particular Article 33(1)(c) thereof,

On a proposal from the President of the European Patent Office,

Having regard to the opinion of the Committee on Patent Law,

HAS DECIDED AS FOLLOWS:

**ARTICLE 1**

The Implementing Regulations to the EPC shall be amended as follows:

1. Rule 141 shall be amended to read as follows:

"Rule 141  
Information on prior art

(1) An applicant claiming priority within the meaning of Article 87 shall file a copy of the results of any search carried out by the authority with which the previous application was filed together with the European patent application, in the case of a Euro-PCT application on entry into the European phase, or without delay after such results have been made available to him.

(2) The copy referred to in paragraph 1 shall be deemed to be duly filed if it is available to the European Patent Office and to be included in the file of the European patent application under the conditions determined by the President of the European Patent Office.

(3) Without prejudice to paragraphs 1 and 2, the European Patent Office may invite the applicant to provide, within a period of two months, information on prior art within the meaning of Article 124, paragraph 1."

2. The following new Rule 70b shall be inserted in Part IV, Chapter IV:

"Rule 70b  
Request for a copy of search results

(1) Where the European Patent Office notes, at the time the Examining Division assumes responsibility, that a copy referred to in Rule 141, paragraph 1, has not been filed by the applicant and is not deemed to be duly filed under Rule 141, paragraph 2, it shall invite the applicant to file, within a period of two months, the copy or a statement that the results of the search referred to in Rule 141, paragraph 1, are not available to him.

(2) If the applicant fails to reply in due time to the invitation under paragraph 1, the European patent application shall be deemed to be withdrawn."

**ARTICLE 2**

(1) The provisions mentioned in Article 1 of this decision shall enter into force on 1 January 2011.

(2) Rule 141 as amended by Article 1, paragraph 1, of this decision and new Rule 70b as inserted by this decision shall apply to European patent applications and international applications filed on or after that date.

Done at Munich, 28 October 2009

For the Administrative Council  
The Chairman

Alberto CASADO CERVIÑO

PŘEKLAD

**ROZHODNUTÍ SPRÁVNÍ RADY  
ZE DNE 28. ŘÍJNA 2009  
POZMĚŇUJÍCÍ PROVÁDĚCÍ PŘEDPIS  
K ÚMLUVĚ O UDĚLOVÁNÍ EVROPSKÝCH PATENTŮ**

(CA/D 18/09)

SPRÁVNÍ RADA EVROPSKÉ PATENTOVÉ ORGANIZACE,

S ohledem na Úmluvu o udělování evropských patentů (EPC), a zejména článek 33(1)(c),

Na návrh prezidenta Evropského patentového úřadu,

S ohledem na stanovisko Výboru pro patentové právo,

ROZHODLA TAKTO:

**ČLÁNEK 1**

Prováděcí předpis k Úmluvě o udělování evropských patentů se mění takto:

1. Pravidlo 141 se mění v tomto znění takto:

"Pravidlo 141  
Údaje o dosavadním stavu techniky

(1) Přihlašovatel uplatňující právo přednosti ve smyslu článku 87 předloží zároveň s evropskou patentovou přihláškou kopii výsledků jakékoli rešerše, kterou provedl úřad, u něž byla dřívější přihláška podána. V případě evropské přihlášky podle Smlouvy o patentové spolupráci předloží přihlašovatel uvedenou kopii při vstupu do evropské fáze nebo neprodleně poté, co mu takové výsledky budou poskytnuty.

(2) Kopie uvedená v odstavci 1 se považuje za řádně podanou, pokud je k dispozici u Evropského patentového úřadu, a za založenou do spisu evropské patentové přihlášky za podmínek stanovených prezidentem Evropského patentového úřadu.

(3) Evropský patentový úřad může přihlašovatele vyzvat, aby ve lhůtě dvou měsíců předložil údaje o dosavadním stavu techniky ve smyslu článku 124 odst. 1, aniž by tím byly dotčeny odstavce 1 a 2."

2. Následující nové pravidlo 70b se vkládá do Části IV, Hlavy IV:

"Pravidlo 70b  
Žádost o kopii výsledků rešerše

(1) Zjistí-li Evropský patentový úřad v době, kdy odpovědnost převezme průzkumové oddělení, že kopie uvedená v pravidle 141 odst. 1 nebyla přihlašovatelem předložena a nepovažuje se za řádně podanou podle pravidla 141 odst. 2, vyzve přihlašovatele, aby ve lhůtě dvou měsíců předložil tuto kopii nebo prohlášení, že mu výsledky rešerše uvedené v pravidle 141 odst. 1 nebyly poskytnuty.

(2) Neodpoví-li přihlašovatel na výzvu podle odstavce 1 v příslušné lhůtě, evropská patentová přihláška se považuje za vzatou zpět."

**ČLÁNEK 2**

(1) Ustanovení uvedená v článku 1 tohoto rozhodnutí vstoupí v platnost dne 1. ledna 2011.

(2) Pravidlo 141, pozměněné článkem 1 odst. 1 tohoto rozhodnutí, a nové pravidlo 70b, vložené tímto rozhodnutím, se použijí na evropské patentové přihlášky a mezinárodní přihlášky podané uvedeného dne nebo po tomto datu.

V Mnichově, dne 28. října 2009

Za správní radu  
Předseda

Alberto CASADO CERVIÑO

**DECISION OF THE ADMINISTRATIVE COUNCIL  
OF 26 OCTOBER 2010  
AMENDING RULE 36  
OF THE IMPLEMENTING REGULATIONS  
TO THE EUROPEAN PATENT CONVENTION**

(CA/D 16/10)

THE ADMINISTRATIVE COUNCIL OF THE EUROPEAN PATENT ORGANISATION,

Having regard to the European Patent Convention (hereinafter referred to as "EPC") and in particular Article 33(1)(c) thereof,

On a proposal from the President of the European Patent Office,

Having regard to the opinion of the Committee on Patent Law,

HAS DECIDED AS FOLLOWS:

**ARTICLE 1**

1. Rule 36(1) of the Implementing Regulations to the EPC shall read as follows:

"(1) The applicant may file a divisional application relating to any pending earlier European patent application, provided that:

(a) the divisional application is filed before the expiry of a time limit of twenty-four months from the Examining Division's first communication under Article 94, paragraph 3, and Rule 71, paragraph 1 and 2, or Rule 71, paragraph 3, in respect of the earliest application for which a communication has been issued, or

(b) the divisional application is filed before the expiry of a time limit of twenty-four months from any communication in which the Examining Division has objected that the earlier application does not meet the requirements of Article 82, provided it was raising that specific objection for the first time."



**ARTICLE 2**

(1) This decision shall enter into force on 26 October 2010.

(2) Without prejudice to Article 3 of decision CA/D 2/09 of the Administrative Council, Rule 36, paragraph 1, as amended by Article 1 of this decision, shall apply to divisional applications filed on or after 1 April 2010.

Done at The Hague, 26 October 2010

For the Administrative Council  
The Chairman

Jesper KONGSTAD

## PŘEKLAD

**ROZHODNUTÍ SPRÁVNÍ RADY  
ZE DNE 26. ŘÍJNA 2010  
POZMĚŇUJÍCÍ PRAVIDLO 36  
PROVÁDĚCÍHO PŘEDPISU  
K ÚMLUVĚ O UDĚLOVÁNÍ EVROPSKÝCH PATENTŮ**

(CA/D 16/10)

SPRÁVNÍ RADA EVROPSKÉ PATENTOVÉ ORGANIZACE,

S ohledem na Úmluvu o udělování evropských patentů a zejména článek 33(1)(c),

Na návrh prezidenta Evropského patentového úřadu,

S ohledem na stanovisko Výboru pro patentové právo,

ROZHODLA TAKTO:

**ČLÁNEK 1**

1. Pravidlo 36(1) Prováděcího předpisu k Úmluvě o udělování evropských patentů zní:

"(1) Přihlašovatel může na základě dřívější evropské patentové přihlášky, která je dosud v řízení, podat evropskou rozdělenou přihlášku, pokud:

(a) je rozdělená přihláška podána před uplynutím lhůty dvaceti čtyř měsíců od prvního sdělení průzkumového oddělení podle článku 94 odst. 3 a pravidla 71 odst. 1 a 2 nebo podle pravidla 71 odst. 3 v řízení o nejstarší přihlášce, pro kterou bylo sdělení vydáno, nebo

(b) je rozdělená přihláška podána před uplynutím lhůty dvaceti čtyř měsíců od jakéhokoli sdělení průzkumového oddělení namítajícího u dřívější přihlášky nesplnění požadavků článku 82 za předpokladu, že je tato specifická námitka vznesena poprvé."

## ČLÁNEK 2

(1) Toto rozhodnutí vstoupí v platnost dne 26. října 2010.

(2) Pravidlo 36 odst. 1 ve znění článku 1 tohoto rozhodnutí se použije na rozdělené patentové přihlášky podané 1. dubna 2010 nebo po tomto datu, aniž by tím byl dotčen článek 3 rozhodnutí správní rady CA/D 2/09.

V Haagu, dne 26. října 2010

Za správní radu  
Předseda

Jesper KONGSTAD











**Vydává a tiskne:** Tiskárna Ministerstva vnitra, p. o., Bartůňkova 4, pošt. schr. 10, 149 01 Praha 415, telefon: 272 927 011, fax: 974 887 395 – **Redakce:** Ministerstvo vnitra, nám. Hrdinů 1634/3, pošt. schr. 155/SB, 140 21 Praha 4, telefon: 974 817 287, fax: 974 816 871 – **Administrace:** písemné objednávky předplatného, změny adres a počtu odebíraných výtisků – MORAVIAPRESS, a. s., U Póny 3061, 690 02 Břeclav, fax: 519 321 417, e-mail: sbirky@moraviapress.cz. Objednávky ve Slovenské republice přijímá a titul distribuuje Magnet-Press Slovakia, s. r. o., Teslova 12, 821 02 Bratislava, tel.: 00421 2 44 45 46 28, fax: 00421 2 44 45 46 27. **Roční předplatné** se stanovuje za dodávku kompletního ročníku včetně rejstříku z předcházejícího roku a je od předplatitelů vybíráno formou záloh ve výši oznámené ve Sbírce mezinárodních smluv. Závěrečné vyúčtování se provádí po dodání kompletního ročníku na základě počtu skutečně vydaných částek (první záloha na rok 2010 činí 5 000,-Kč, druhá záloha na rok 2010 činí 2 000,-Kč) – Vychází podle potřeby – **Distribuce:** MORAVIAPRESS, a. s., U Póny 3061, 690 02 Břeclav, celoroční předplatné – 516 205 176, 516 205 175, objednávky jednotlivých částek (dobírky) – 516 205 175, objednávky knihkupci – 516 205 175, faxové objednávky – 519 321 417, e-mail – sbirky@moraviapress.cz, zelená linka – 800 100 314. **Internetová prodejna:** www.sbirkyzakonu.cz – **Drobný prodej** – **Benešov:** Oldřich HAAGER, Masarykovo nám. 231; **Brno:** Ing. Jiří Hrazdil, Vranovská 16, SEVT, a. s., Česká 14; **České Budějovice:** SEVT, a. s., Česká 3, tel.: 387 319 045; **Cheb:** EFREX, s. r. o., Karlova 31; **Chomutov:** DDD Knihkupectví – Antikvariát, Ruská 85; **Kadaň:** Knihařství – Příbíkova, J. Švermy 14; **Kladno:** eL VaN, Ke Stadionu 1953, tel.: 312 248 323; **Klatovy:** Krameriovo knihkupectví, nám. Míru 169; **Liberec:** Podještědské knihkupectví, Moskevská 28; **Litoměřice:** Jaroslav Tvrdlík, Štursova 10, tel.: 416 732 135, fax: 416 734 875; **Most:** Knihkupectví „U Knihomila“, Ing. Romana Kopková, Moskevská 1999; **Olomouc:** ANAG, spol. s r. o., Denisova č. 2, Zdeněk Chumchal – Knihkupectví Tycho, Ostružnická 3, **Ostrava:** LIBREX, Nádražní 14, Profesio, Hollarova 14, SEVT, a. s., Denisova 1; **Otrokovice:** Ing. Kučeřík, Jungmannova 1165; **Pardubice:** LEJHANEC, s. r. o., třída Míru 65; **Plzeň:** Typos, tiskařské závody, s. r. o., Úslavská 2, EDICUM, Bačická 15, Technické normy, Na Roudné 5, Vydavatelství a naklad. Aleš Čeněk, nám. Českých bratří 8; **Praha 1:** NEOLUXOR, Na Poříčí 25, LINDE Praha, a. s., Opletalova 35, NEOLUXOR s. r. o., Václavské nám. 41; **Praha 4:** SEVT, a. s., Jihlavská 405; **Praha 6:** PPP – Staňková Isabela, Puškinovo nám. 17, PERIODIKA, Komornická 6; **Praha 8:** Specializovaná prodejna Sbírky zákonů, Sokolovská 35, tel.: 224 813 548; **Praha 9:** Abonentní tiskový servis-Ing. Urban, Jablonecká 362, po-pá 7-12 hod., tel.: 286 888 382, e-mail: tiskovy.servis@abonent.cz, DOVOZ TISKU SUWECO CZ, Klečákova 347; **Praha 10:** BMSS START, s. r. o., Vinohradská 190, MONITOR CZ, s. r. o., Třebohostická 5, tel.: 283 872 605; **Prerov:** Odborné knihkupectví, Bartošova 9, Jana Honková-YAHO-i-centrum, Komenského 38; **Sokolov:** KAMA, Kalousek Milan, K. H. Borovského 22, tel./fax: 352 605 959; **Tábor:** Milada Šimonová – EMU, Zavadilská 786; **Teplíce:** Knihkupectví L&N, Kapelní 4; **Ústí nad Labem:** PNS Grosso s. r. o., Havříská 327, tel.: 475 259 032, fax: 475 259 029, Kartoon, s. r. o., Solvayova 1597/3, Vazby a doplňování Sbírky zákonů včetně dopravy zdarma, tel.+fax: 475 501 773, www.kartoon.cz, e-mail: kartoon@kartoon.cz; **Zábřeh:** Mgr. Ivana Patková, Žižkova 45; **Žatec:** Simona Novotná, Brázda-prodejna u pivovaru, Žižkovo nám. 76, Jindřich Procházka, Bezděkov 89 – Vazby Sbírky, tel.: 415 712 904. **Distribuční podmínky předplatného:** jednotlivé částky jsou expedovány neprodleně po dodání z tiskárny. Objednávky nového předplatného jsou vyrizovány do 15 dnů a pravidelné dodávky jsou zahajovány od nejbližší částky po ověření úhrady předplatného nebo jeho zálohy. Částky vyšlé v době od zaevidování předplatného do jeho úhrady jsou doposílány jednorázově. Změny adres a počtu odebíraných výtisků jsou prováděny do 15 dnů. **Reklama:** informace na tel. číslo 516 205 175. V písemném styku vždy uvádějte IČO (právník osoba), rodné číslo (fyzická osoba). **Podávání novinových zásilek** povoleno Českou poštou, s. p., Odštěpný závod Jižní Morava Ředitelství v Brně č. j. P/2-4463/95 ze dne 8. 11. 1995.